



# KRĀSLAVAS VĒSTIS

NR. 6(23) 2004. GADA 25. MARTS

KRĀSLAVAS NOVADA DOMES INFORMATĪVAIS BILETENS

## В Краславской краевой думе

23 марта 2004 года

### Повестка дня:

1. Изменения в положении о Краславской краевой думе.
2. Вопрос о сиротском суде Краславской краевой думы.
3. Утверждение баланса и финансового отчета за 2003 год ООО самоуправления "Krāslavas ūdens".
4. Передача на баланс Краславской краевой думы Краславского пансиона для престарелых "Priedes".
5. Вопрос о строительстве общественного туалета.
6. Вопросы правления территориальной единицы Краславской волости Краславского края.
7. Земельные вопросы и изменение адреса.
8. Рассмотрение документации бухгалтерии.
9. Дополнение схемы плана счетов бухгалтерии Краславского края.
10. О присуждении статуса политически репрессированного лица.
11. О возвращении приватизационных сертификатов.
12. Квартирные вопросы.
13. Утверждение распоряжений.
14. О помещении лица в пансионат.
15. Вопрос об отпуске председателя думы.

### Изменения в положении о Краславской краевой думе

1. Изменить 8 пункт 1 раздела положения о Краславской краевой думе „Структура управления самоуправления” и выразить его в следующей редакции:
8. Для реализации функций самоуправления в Краславской краевой думе существуют следующие учреждения самоуправления (пункты 8.5. до 8.24. включительно) и предприятия с правами юридического лица (пункты 8.1. до 8.4. включительно), а также участие в предпринимательских обществах – пункты 8.25., 8.26 данного положения:
  - 8.1. ООО самоуправления "Krāslavas ūdens";
  - 8.2. ликвидируемое предприятие самоуправления города Краслава "Krāslavas viesnīca";
  - 8.3. ООО "Krāslavas nami";
  - 8.4. ООО „Krāslavas slimnīca”;
  - 8.5. Служба социальной помощи Краславской краевой думы со структурной единицей "Dienas centrs";
  - 8.6. Краславское дошкольное учреждение образования "Pienēnīte";
  - 8.7. Краславское дошкольное учреждение образования "Pilādzītis";
  - 8.8. Краславская гимназия;
  - 8.9. Краславская основная школа;
  - 8.10. Краславская средняя школа "Varavīksne"
  - 8.11. Краславская польская основная школа имени гр. Платеров;
  - 8.12. Краславская вечерняя средняя школа;
  - 8.13. Краславская музыкальная школа;
  - 8.14. Краславская художественная школа;
  - 8.15. Краславская спортивная школа;
  - 8.16. Краславский детский и юношеский центр;
  - 8.17. Краславский художественный и исторический музей;
  - 8.18. Краславская центральная библиотека;
  - 8.19. Краславская детская библиотека;
  - 8.20. Краславский городской дом культуры;
  - 8.21. Сиротский суд Краславского края;
  - 8.22. Краславское краевое строительное управление;
  - 8.23. Эзеркалнская библиотека;
  - 8.24. Краславский волостной фельдшерско-акушерский пункт;
  - 8.25. 40% основного капитала ООО "KOPĀ AR JUMS" (Краславское телевидение);
  - 8.26. 5% основного капитала ООО "DOVA" (уборка бытовых отходов).
2. Утвердить схему структуры самоуправления Краславского края.

### О сиротском суде Краславской краевой думы

1. Освободить от должности члена сиротского суда Виту Спрукстину.
- Основание: заявление Виты Спрукстини от 27.02.2004. (в думе получено 04.03.2004.)
2. Назначить членом сиротского суда руководителя службы социальной помощи думы Вайру Цауню.

### Утверждение баланса и финансового отчета за 2003 год ООО самоуправления "Krāslavas ūdens"

Утвердить баланс за 2003 год ООО самоуправления "Krāslavas ūdens" и заключение присяжного ревизора о финансовом отчете общества за 2003 год.

### Передача на баланс Краславской краевой думы Краславского пансиона для престарелых "Priedes"

1. Утвердить результаты инвентаризации Краславского пансиона для престарелых "Priedes" на 27 февраля 2004 года согласно распоряжению №.60 Краславской краевой думы от 26.02.2004.
2. Бухгалтерии думы включить показатели баланса Краславского пансиона для престарелых "Priedes" на общую сумму Ls 13416,00 в баланс Краславской краевой думы.
3. Утвердить акт приемки-сдачи от 1 марта 2004 года о приеме пансионата "Priedes" от Краславского районного совета.
4. Ответственный за процесс передачи учреждения – директор-распорядитель ООО „Krāslavas slimnīca” А. Евтушок.

### О строительстве общественного туалета

1. Провести строительство общественного туалета на принадлежащем самоуправлению Краславского края земельном участке около Краславской автобусной станции на ул. Ригас 55, в Краславе.
2. Средства на строительство общественного туалета предусмотреть из средств фонда приватизации.
3. Просить Даугавпилсское ООО самоуправления „Daugavpils autobus parks” участвовать с софинансированием в размере 50% в строительстве общественного туалета в городе Краслава.
4. Присвоить покупке "Строительство общественного туалета около Краславской автобусной станции" идентификационный номер KND-2004/05.
5. Закупочной комиссии провести ценовой опрос на покупку Nr.KND -2004/05 "Строительство общественного туалета около Краславской автобусной станции".
6. Присвоить покупке "Хозяйственные работы в общественном туалете" идентификационный номер KND- 2004/06.
7. Закупочной комиссии провести ценовой опрос на покупку Nr.KND -2004/06 "Хозяйственные работы в общественном туалете".

### Вопросы правления территориальной единицы Краславской волости Краславского края

1. О разрешении на индивидуальную трудовую деятельность.
2. Об отказе на право преимущественной покупки.
3. О передаче для отчуждения объекта "Котельная".
4. Земельные вопросы.

### Рассмотрение документации бухгалтерии

1. Утвердить Положение о методике учета материальных ценностей.
2. Утвердить Положение об учете, исключении, расчете износа основных средств.
3. Утвердить Положение об инвентаризации.
- Дополнение схемы плана счетов бухгалтерии Краславского края
- Дополнить схему плана счетов бухгалтерии Краславского края таким образом:
  - \* 2311 налог на недвижимое имущество
  - \* 4115 накопления для накопленных доходов.

### О присвоение статуса политически репрессированного

В соответствии с Законом ЛР "О статусе политически репрессированных лиц - жертв коммунистического и нацистского режима" присвоить статус политически репрессированного Маркияну Маркелову.

### Утверждение распоряжений

- Утвердить следующие распоряжения:
- „Об отказе на право преимущественной покупки”;
  - „Квартирные вопросы”;
  - „О разрешении на индивидуальную трудовую деятельность”;
  - „О создании комиссии”;
  - „Об изменении статуса здания”.

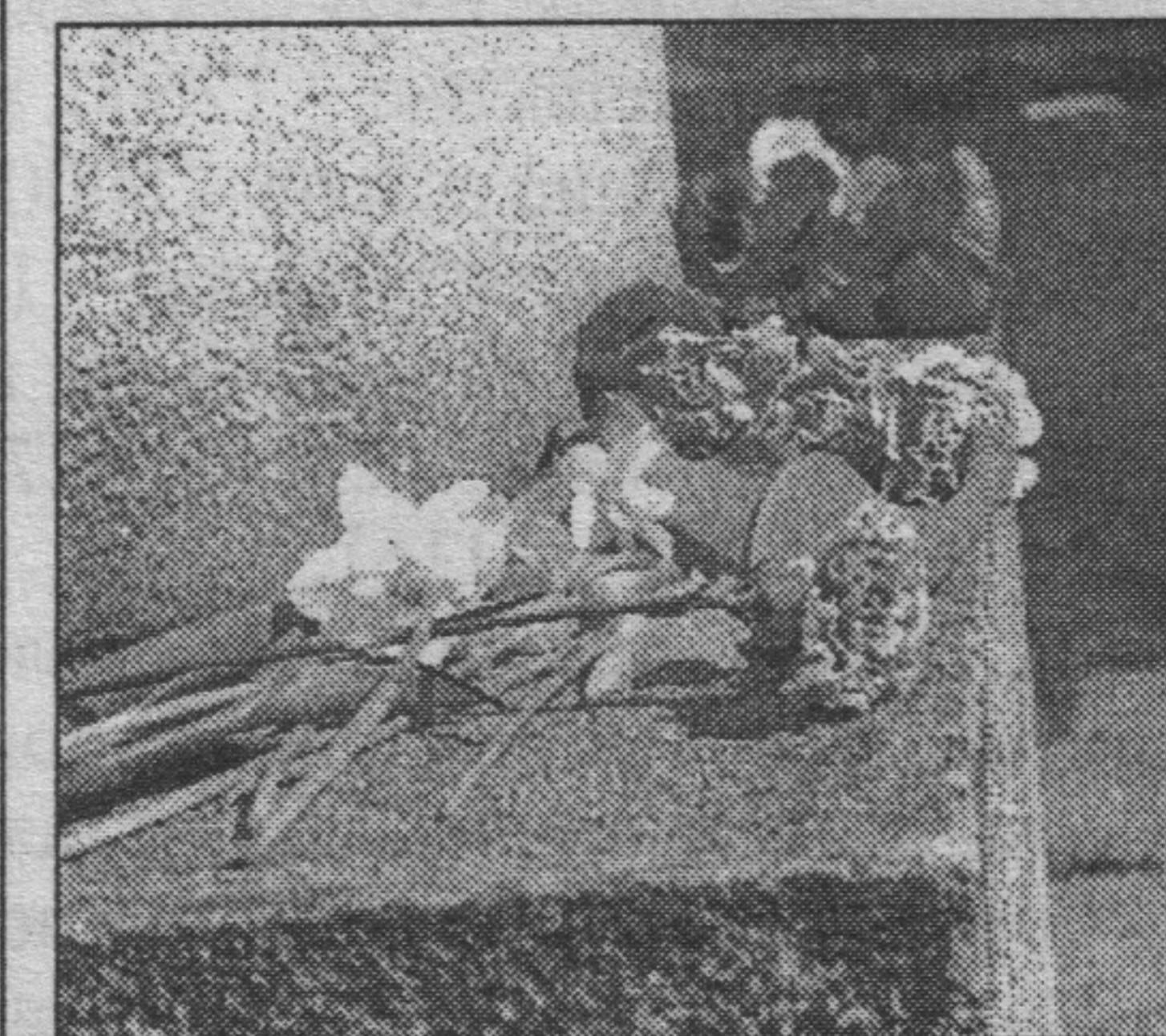
### Вопрос об отпуске председателя думы

1. Согласно 3.4. пункту положения об оплате труда в Краславской краевой думе присвоить председателю думы Янису Трачуму ежегодный отпуск – 63 календарных дня (вт.ч. 4 календарных недели отпуска и дополнительный отпуск 35 календарных дней – с 5 апреля 2004 года до 13 июня (включительно).

2. Согласно 3.5. пункту положения об оплате труда в Краславской краевой думе бухгалтерии думы выплатить Я. Трачуму отпускное пособие в размере должностной зарплаты.

3. Во время ежегодного отпуска Я. Трачума обязанности председателя краевой думы выполнять заместителю председателя думы Валерию Ляксе.

## ПАМЯТЬ НЕ УГАСАЕТ



55 лет прошло с того страшного дня – 25 марта 1949 года. Этот день в памяти тысяч и тысяч жителей Латвии навсегда останется днем всеобщего горя, днем национальной трагедии. Эшелон за эшелоном увозил людей за тысячи километров от родных мест, в Сибирь, определенную тоталитарным режимом как место ссылки, край, который для многих стал местом вечного успокоения.

Этот день хорошо помнят жители нашего края, нашего района.

...В 11 часов утра к памятному камню, установленному на железнодорожной станции Краслава пришли и возложили цветы те, кто стал жертвой коммунистических репрессий, кто пережил и выстоял в неизвестно тяжелых условиях сибирской ссылки, пришли их дети, внуки и правнуки.

В скромном молчании участники памятного мероприятия возложили цветы к монументу Скорбящая Мать – Латгалия.

-Нас с каждым днем становится все меньше, - рассказывал председатель правления рай-



онного клуба политически репрессированных госпожа Эрика Анджеане, -10 лет тому назад в клубе насчитывалось 686 человек. Сегодня – только 360. Своей основной целью в настоящее время мы ставим издание книги, в которой сами пострадавшие от репрессий расскажут о своей нелегкой, подчас трагической судьбе. Мы торопимся взять интервью у оставшихся в живых. Мы делаем это не для себя, а для молодежи, для будущих поколений народа Латвии. Мы очень благодарны Виктории Наливайко, Веронике Рутка, Янису Платасису, которые проводят большую и нужную работу в своих школах, не давая угаснуть памяти о временах коммунистических репрессий...

Фото Бориса Тарлецкого

### Праздничные и памятные даты

(вывешиваются флаги)

16 февраля	День независимости Литовской Республики
24 февраля	День независимости Эстонской Республики
25 марта(траур)	День памяти жертв коммунистического геноцида
1 мая	День созыва Сатверсме ЛР. Праздник труда.
4 мая	День провозглашения Декларации о независимости ЛР
14 июня(траур)	День памяти жертв коммунистического террора
17 июня(траур)	День оккупации ЛР
4 июля(траур)	День памяти жертв геноцида еврейского народа
11 ноября	День Лачплесиса
18 ноября	День независимости ЛР
Первое воскресенье декабря(траур)	День памяти жертв геноцида коммунистического тоталитарного режима, направленного против латышского народа

Для сохранения жизни людей кровь нужна каждое мгновение, каждый час и каждый день.

Резекненский центр доноров приглашает жителей Краславского края и района 30.03.2004. С 9.00 до 12.00 В Краславскую поликлинику на день донора. Доноры получат 3Ls (на обед)

Приди сам, возьми с собой друга!  
Помоги другим, порадуй себя!

Краевая дума информирует, что 30 марта этого года в 13.30 в здании краевой думы на ул. Ригас 51, в Краславе состоится выдача торговых разрешений для уличной торговли на ул. Остас.

Согласно Закону о строительстве Строительное управление Краславского края объявляет общественное обсуждение планов по строительству для следующих объектов:

1. Реконструкция общественного туалета на ул Ригас, на территории Краславской автобусной станции.
  2. Станция по обслуживанию автомобилей с газовой установкой на ул. Васарниеку 8а, в Краславе.
- с 25.03.2004. до 22.04.2004. в 19 кабинете Краславской краевой думы можно ознакомиться с поданными материалами и выразить свое мнение.

После публикации в Nr.4 бюллетеня за 26 февраля 2004 года письма В.Зайцева, адресованного руководителям объединения «Krāslavas Nami», в котором автор просил ответить на поставленные им вопросы, в «Krāslavas vēstis» публикуется разъяснение руководства по поводу изложенных в письме претензий. Сегодня мы завершаем полемику между В.Зайцевым и руководителями объединения.

## «KRĀSLAVAS NAMI» ОТВЕЧАЕТ...

После проведенной реорганизации ООО «KRĀSLAVAS NAMI» отработало пять месяцев. Близится к завершению отопительный период. За прошедшее время сделана определенная работа по жизнеобеспечению жилых, домов, часть выявленных проблем устранена, выявлены новые. Основной задачей осенью ставилось обеспечение по возможности бесперебойным и качественным теплоснабжением, горячей водой в зимнем периоде, содержание жилого фонда. Что получилось лучше, что хуже – судить нашим клиентам. Естественно, что у жителей сложился определенный набор вопросов и проблем. В данной публикации мы даем ответы на некоторые из них.

В настоящий момент предприятие готовит документацию к прохождению аудита за 2003 год.

Баланс кратко характеризуется следующими показателями.

Рассчитанный доход (с учетом неоплаченных задолженностей населения) – 825612 Ls, в том числе доход от эксплуатации жилого фонда – 217638 Ls

Доход от реализации тепла 579569 Ls, доход от продажи электроэнергии - 32405 Ls.

Расходы по основным разделам были следующими:

Текущий ремонт жилья – 24030, уборка территории домов – 28200, затраты на освещение в домах – 6700, затраты на аварийную службу – 14630, ремонт инженерных сетей домов – 23300, административные расходы по содержанию жилья – 39100, транспортные расходы – 9700, амортизационные отчисления по жилому фонду – 7800, затраты на топливо для производства теплоэнергию – 196000, затраты электроэнергии по транспортировке тепла – 23600, амортизационные отчисления по теплоснабжению – 37900, оплата труда работников в производстве тепла – 73500, оплата банковских процентов по турбине – 13600, за-

траты на материалы и инвентарь – 16200, затраты на оплату налогов (социальный, на недвижимость, природные ресурсы, PVN) – 125600, затраты на накопление – 12600, затраты на взыскание долгов – 8000, возвращение кредита(турбина) – 13600, задолженность населения на конец 2003 года за теплоэнергию – 272311, за квартплату – 81151.

Долги населения – наша головная боль. Нам понятно тяжелое положение части жильцов. Тем не менее, в большинстве случаев долги возвращаются, но... под угрозой суда. Но судебное разбирательство – это дополнительные затраты как для предприятия, так и для должника. За прошлый год подано исков на 83517 латов, заключено соглашений о добровольном погашении долга на 65710 латов, взыскано по решению суда 32537 латов. В этом году, чтобы обеспечить жизнедеятельность предприятия и выполнить планы по ремонту и подготовке жилья, инженерных сетей и оборудования за летний период необходимо вернуть, как минимум, 50-60 тысяч латов, как за тепло, так и за жилищность. Мы предлагаем должникам очень серьезно отнестись к добровольному погашению долгов во избежание дополнительных затрат.

С января 2004 года ООО «KRĀSLAVAS NAMI» и ООО «Krāslavas ūdens» заключили договор на поставку воды в жилые дома. Одна из обязанностей нашего объединения – полная оплата предоставленных счетов, согласно показаниям домовых счетчиков. На сегодняшний момент разница между предоставленными счетами и собранными деньгами по показаниям квартирных счетчиков составляет 30 – 33%. Это результат неправомерных действий со счетчиками. Сейчас осуществляется активный контроль за потреблением и установкой счетчиков, ограничением применяемых типов. Но пока придется согласно решению думы гасить эту разницу из собственных доходов.

Уважаемый господин В.Зайцев!

Правление «Krāslavas nami» считает необходимым уточнить некоторые проблемы, отраженные в Вашем письме. Расчитанная Вами стоимость квартплаты за 14 лет завышена как минимум на 50%. Возможно, Вы использовали тариф 0,16 Ls за кв.м за весь взятый Вами период. В действительности, тарифы по квартплате менялись несколько раз: 2,5 руб за кв.м в 1992 году, 0,04 Ls - в 1993 году, 0,07 Ls - в 1994 году, 0,09 Ls - в 1998 году, 0,16 Ls - в 1999 году.

Таким образом, за весь указанный Вами период квартплата составила примерно 750 Ls, а общая сумма внесенная жильцами Вашего дома составит примерно 37000 Ls за 14 лет.

Необходимо учесть, что это – начис-

## “СЧИТАЕМ НЕОБХОДИМЫМ УТОЧНИТЬ...”

ленная сумма, а ведь есть еще и задолженности у жильцов.

По данным ПЖХ в 2002 году произведен ремонт части кровельного покрытия дома Райна,6, на что истрачено 11136 Ls. Кроме того собранные средства расходовались на уборку домовой территории, освещение в подъездах и подвалах, ремонт сантехнического оборудования.

Внутренняя температура в жилых помещениях определяется LBN, что является нормативным документом независимо от того записано это в договоре обслуживания или нет. Претензии по качеству отопления рассматриваются согласно правилам поставки тепловой энергии. По Вашему устному заявлению работники предпри-

ятия обследовали Вашу квартиру. Выявленные недостатки будут устраниться в летнем периоде.

В отопительном периоде 2002 – 2003 года стоимость mwh была утверждена в размере 24,3 Ls за mwh или при постоянной оплате 2,8 Ls за кв.м (0,43 Ls в месяц). Вы, видимо, ошибочно указали 23,4 Ls или 0,50 за кв.м. В отопительном периоде 2003-2004 года стоимость mwh тепловой энергии осталась неизменной, а в качестве альтернативного варианта оплаты краевая дума утвердила стоимость отопления 2,7 Ls за кв.м (0,42 Ls) в месяц.

В прошлом отопительном периоде Ваш дом рассчитывался по счетчику, за регулировку тепла отвечали вы и тариф состав-

лял 0,38 Ls за кв.м. Резкого отличия по стоимости отопления нет, хотя по сравнению с прошлым годом ваш дом получил тепловой энергии на 25% больше. Вариант оплаты выбирают жильцы и видимо в данный момент постоянная оплата для жильцов Вашего дома более приемлема.

Нормы качества горячей воды определяются тоже LBN, где указана температура не ниже +55 градусов через 10 секунд после включения. Обеспечение данного норматива зависит от состояния и работы внутренней системы горячего водоснабжения, что для ряда домов проблематично. В части домов работы проведены, и качество подачи воды улучшилось. В Вашем доме – Райна,6, - такие работы планируется начать в апреле 2004 года.

седания комиссии. Комиссия готовит сообщение об утвержденных проектах и заключает договора с реализаторами проекта.

\* Согласно положению о конкурсе могут быть утверждено не менее 2 проектов, которым будет выделено финансирование от общей целевой дотации.

\* Поданный проект надо реализовать до 1 октября 2004 года.

\* С реализаторами проектов будет заключен договор, где будут определены права и обязанности заказчика и исполнителя, денежная сумма и подаваемые документы о реализации проекта.

## ПОЛОЖЕНИЕ

### О проекте 1.6 раздела Государственной программы “Финансирование детских проектов, посвященных обустройству игровых и площадок для отдыха и спорта”

Государственная программа по улучшению положения детей и семьи, утвержденная 5 января 2004 года, конкретно раздел 1.6 “Финансирование детских проектов, посвященных обустройству игровых и площадок для отдыха и спорта” предусматривает создание игровых и площадок для отдыха и спорта, проекты которых разработаны детьми.

Для осуществления детских

проектов каждый районный совет Латвии получит целевую дотацию в размере Ls 2000. Объявляется конкурс детских проектов “Обустройство детских игровых и площадок для отдыха и спорта”. В конкурсе приглашают принять участие каждую школу района совместно с самоуправлением.

К разработке проекта обязательно надо подключить соответствующего специалиста своего самоуправления, связанного со строительством.

\* В конкурсе проекты будут оцениваться в двух группах - 5 – 9

## ВМЕСТО КОНКРЕТНЫХ ДЕЛ – ОЧЕРЕДНАЯ ОТПИСКА?

Мне казалось, что новое руководство «Krāslavas nami» даст разумительные ответы на вопросы, поставленные в моей статье, опубликованной в 4-м номере «Krāslavas vēstis». Но я не учел, что у руля нового объединения остались прежние руководители, которые годами не решали эти проблемы, и, судя по ответу, нет собираются их решать. Поэтому я повторно вынужден обратиться к господину В.Маслову и господину В.Иванову.

-Почему в 2002 – 2003 г. при стоимости 1mBt часа 24,3 Ls тариф составлял 0.50 Ls/кв.м , а в 2003 – 2004 г. при той же стоимости мегаватт часа – 0.40 Ls/кв.м?

-Кубометр горячей воды в 2002-2003 г стоил для потребителя 1.80 Ls, а в 2003-2004 -1.50 Ls – при все той же стоимости мегаваттчаса?

-Будет ли сделан перерасчет оплаты за тепло, так как в моей квартире с 23.12.03 и по 28.02.04 температура была от +13 до +16 градусов, да и сегодня не достигает нормативного уровня + 18 градусов?

Почему в предлагаемых «Krāslavas nami» текстах договоров не указывается, что в квартирах будет обеспечена нормативная температура отопления не ниже +18 градусов, а температура горячей воды не ниже +55 градусов, и что вода будет чистой? Что будет проводиться ремонт жилья, и что в случае невыполнения услуг в полном объеме будет ежегодно производиться перерасчет оплаты, т.е. делатьться так, как это предусмотрено в типовом договоре, утвержденном центральной комиссией по приватизации жилья. Почему все эти и многие другие пункты, касающиеся ответственности «Krāslavas nami», изъяты из текста договора?

Изъятие этих главных пунктов ни что иное, как обман жителей города, позволяющий безнаказанно творить любые злоупотребления, касающиеся как ремонта, так и поставки некачественных и в неполном объеме коммунальных услуг.

Не надо пугать людей, господин Иванов, что суд заставит подписать договор. Ни один суд не заставит меня подписать договор «вашего образца» и вообще, желательно, чтобы договор с квартиросъемщиками и владельцами жилья подписывал руководитель объединения, а не Вы, так как вы не решаете всех вопросов, а посыпаете людей по всем кабинетам.

Когда жители нашего дома смогут ознакомиться с планом ремонта жилья на 2004 год? Когда Вы представите отчет о доходах и расходах по дому за 2003 год? Если же такая отчетность отменена, то кому и когда? Кто должен убирать подвалы и подъезды? Почему не проводится промывка труб питьевой воды и системы отопления? Почему не проводится анализ питьевой воды непосредственно у потребителя?

Еще раз прошу разобраться с оплатой за полотенцесушители. Почему регулярно выставляется счет на 0.50 Ls за месяц, если он не греет несколько дней, и заявление об этом фиксируется в аварийной службе объединения? Почему, в конце концов, телефон аварийной службы платный? Ваши проблемы должны решаться за ваши деньги.

И, наконец, мой последний вопрос к господину В.Иванову. Когда будут опубликованы результаты работы ПЖХ за 2003 год, как это сделали наши соседи – Дагда и Даугавпилс? Я задаю эти вопросы, потому что плачу деньги. А кто платит деньги, тот и заказывает музыку.

Василий Зайцев,  
житель дома на улице Райна 6

## В БЕДЕ НЕ ОСТАВИЛИ!

Отделение Латвийского Красного Креста Краславской основной школы с радостью сообщает о том, что многие ученики и учителя были соостворательны и милосердны, протянув руку помощи ученице Скайстской основной школы **Кристине Озолине**.

Школьное отделение Красного Креста решило откликнуться на опубликованный в районной газете «Эзерземе» (10.02.2004.) призыв «Не оставим в беде Кристину!» и объявил акцию «Потянем руку помощи!». Коллектив школы решил не оставлять Кристину и ее семью в беде.

Как маленькие ручейки стекаются в реки, делая их еще шире, так и помочь людей, насколько позволяют возможности, позволяет решить проблему, цена которой счастье Кристины и улучшение зрения.

Сердечная благодарность ученикам и их родителям, членам Красного Креста школы, учителям, техперсоналу, всем, кто не был равнодушным и помог девочке.

В акции участвовали 314 учеников и 62 члена КК (учителя и техперсонал). Сумма пожертвований 312,84 латов (криста двенадцать латов, 84 сантима) 26 февраля 2004 года были переданы маме Кристины.

Ученики и классный руководитель 2с класса подготовили альбом с пожеланиями и рисунками.

Вот некоторые из них:

\* Мне очень жаль, что твоё зрение ухудшилось. Я надеюсь, что операция будет удачной и пожертвования тебе пригодятся! Я буду рада, если Ты будешь хорошо видеть!

Агнесе

\* Я хочу, чтобы Твое зрение улучшилось. Еще я хочу. Чтобы хватило денег на операцию.

Сабина

\* Я Тебе желаю, чтобы ты приехала домой с хорошим зрением.

Лелде

\* Желаю Тебе хорошего здоровья, больше друзей. Много любви и больше радости.

Анастасия

В вводной части альбома написано:

**Милая Кристина!**  
Сочувствуем тебе. Будем держать кулаки за Тебя и Твоих родителей. Пусть запланированная операция будет успешной, пусть вам поможет поддержка и понимание окружающих. Мы счастливы, что могли прятнуть руку помощи, что сумели подарить надежду в трудный момент! Здоровья. Выдергжи. Любви и Божьей милости.

**С уважением к Твой семье ученики 2 с и классный руководитель Анита Тейвича.**

Известно, что мир не без добрых людей. Если после операции зрение Кристины улучшится, то каждый из тех, кто пожертвовал деньги, будет счастливее и сможет сказать: «Я тоже внес свой вклад на благо здоровья Кристины!»

**В.Стрельцова,**  
председатель отделения  
Красного Креста  
Краславской основной школы

## Молодежь за интеграцию

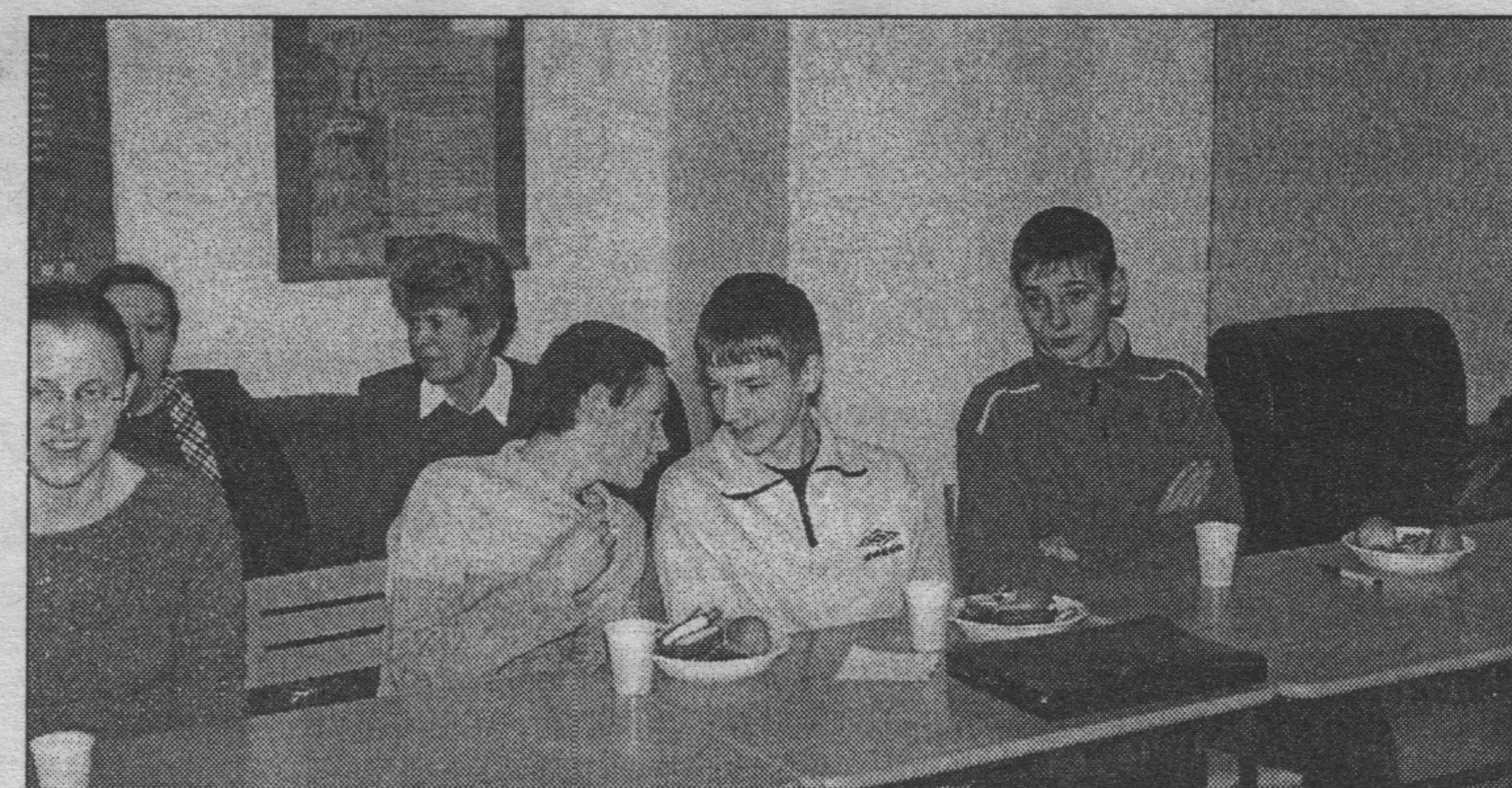
### ПОЛЕЗНАЯ ДИСКУССИЯ



Краславская школа «Varavīksne» успешно решает проблему биллингального обучения. Директор школы Аркадий Флейшман, весь педагогический коллектив давно поняли необходимость и преимущество биллингальной программы как гарантии успешной интеграции

представителей национальных меньшинств, их активного участия в жизни общества, в жизни страны. Это и определило выбор Ирену Мускарē, специалиста отдела районного совета по планированию и развитию инфраструктуры, для проведения дискуссии в рамках интеграционного проекта «Образование национальных меньшинств в Краславском районе...» именно в «Varavīksne».

В ходе дискуссии ученики, преподаватели и директор школы рассказывали о том, как на практике осуществляется биллингальное обучение и изучение различных предметов на латышском языке. Ни ученики, ни учителя не замалчивали трудностей, связанных с реализацией программы, сопались во мнении, что биллингальность обязательно должна предусматривать глубокое изучение



родного языка, посетовали на недостаток учебников и методической литературы. Нельзя не согласиться с тем, что цель биллингального обучения не только овладение латышским языком, но качественное усвоение как гуманитарных, так и специальных дисциплин – физики, математики, химии, биологии.

О том, что школа «Varavīksne» является собой пример истинной интеграции, говорил в свое время министр Нил

Муйжниекс, с одобрением отозвался о методах работы всего школьного коллектива и министр Карлис Шадурскис. Нельзя не отметить и успехи выпускников, уверенно сдающих вступительные экзамены на латышском языке при поступлении в высшие учебные заведения страны. Можно утверждать, что в школе на практике успешно реализуется удачная модель обучения – результат вдумчивого подхода к решению проблемы всего педагогического коллектива.

В дискуссии приняли участие специалисты по школам районного управления образования Лидия Платонова, представители местных средств массовой информации.

На снимках: Ирена Мускарē; участники дискуссии.

Фото Бориса Тарлецкого

### КОНКУРС ШКОЛЬНЫХ ГАЗЕТ

Сегодня трудно в нашем крае и районе найти школу, которая бы не издавала собственную газету. В каждой школе наверняка есть компьютерная техника, которая позволяет делать это. Но главное – есть ребята, которых тянет к журналистской деятельности, многие стремятся попробовать себя в творчестве. На страницах газет авторы рассказывают о событиях, происходящих в школе, о своих друзьях, учителях, делятся мыслями о жизни, о будущем.

Повышению качества и содержательности школьных изданий несомненно способствует регулярно проводимый конкурс школьных газет. Инициативу в этом проявили работники молодежного центра и его руководитель Рита Векшина. Недавно были подведены его итоги. Первое место компетентная комиссия присудила газетам школ «Varavīksne» и Индрской основной. На втором – редакции Индрской средней и Шкунской, на третьем месте – газеты Андрупенской и Извалтской школ.

Корр. «Krāslavas Vēstis»



На снимке – участники конкурса.

Фото Б.Тарлецкого.

### ПРОЕКТ В ДЕЙСТВИИ

Состоялось первое занятие проекта: „Кто я? Что я могу? Моя идентичность.” Не существует одна, полученная на всю жизнь идентичность, она может измениться. Идентичность – это глубоко продуманный ответ на вопрос: Кто я? В обществе наша жизнь разделена между многими обязанностями, между так называемыми социальными ролями. Мы являемся представителями определенной профессии, гражданами, выбирающими парламент, депутатов местного самоуправления. Другие наши роли – это родители, супруги, подчиненные и начальники, дети, коллеги, друзья. Мы все время стараемся создать свою биографию, в которой переплетены эти разные роли и периоды нашей жизни. Для взрослых это легче, а молодежи надо помогать осознать чувство идентичности.

Всего собрался 21 участник проекта, все познакомились, высказали свое мнение, поделились опытом. Даже обычно неактивная часть молодежи могла раскрыться и работать вместе со всеми. 4 марта состоялся Информационный день проекта, во время которого активисты И. Япиш и М. Козловская познакомили собравшихся с целями, задачами и мероприятиями проекта. Вступительная часть была продолжена показом достижений в Body-art курса «Meiteņu noslēpumi» молодежного клуба „Krasts”, великолепной игрой на саксофоне А.Лапковского, обращением гостей – директора Краславского детского и юношеского центра Р.Векшиной и представителя Краславской краевой думы И.Дзалбе, которые отметили, что участие в разных проектах это еще одна замечательная возможность расширить знания о себе, о происходящих в стране процессах, чтобы стать ответственными гражданами демократической страны. И.Дзалбе передала сердечный привет и пожелание не терять стремление к деятельности от исполнительного директора Краславской краевой думы Илгвара Анджеана.

Совместная работа – это прекрасная возможность провести свободное время с пользой. Прибывший в гости молодежный клуб «Malta» вовлек в свои интерактивные игры всех активистов и сидевших в стороне.

Представитель НГО из Даугавпилса Илгвар Звидрис познакомил с одной из программ Молодежного Международного агентства – работа добровольцами в Европе. Молодежь в возрасте 18-25 лет имеет возможность участвовать в качестве добровольцев за рубежом определенный период времени. Виды проекта: долгосрочный – от 6 до 12 месяцев, кратковременный – от 3

недель до 6 месяцев (только для молодежи с ограниченными возможностями, к которым причислены также дети из малообеспеченных семей).

Добровольцам не надо платить за участие в этой программе. Его обеспечивают деньгами на дорогу, страховкой, средствами на проживание в стране и карманными деньгами. Надо только выбрать соответствующую собственным интересам работу и страну, где хотелось бы работать.

За помощью можно обращаться: в центр ДНГО к И. Звидрису, ул. Парадес 1-314 или daugavpils@eurodesk.org .

Можно использовать адрес в интернете программ Молодежного Международного агентства: www.yfe.lv.

Во время предстоящих встреч участники проекта узнают о темах, связанных с жизненными ценностями, состоятся встречи с интересными людьми.

Если у кого-то из обычновенно стоящих в стороне молодых людей возникнет интерес к проекту – приходите и участвуйте! Тел. для справок: 56-81446.

Спасибо всем, кто поддержал проект: Латвийскому объединению образования для взрослых, Фонду общественной интеграции, программе Phare ЕС.

М.Мицкевич, координатор проекта

#### Мысли по поводу...

### Каждой эпохе – свои имена?

Выбирая имя новорожденного ребенка, родители в древние времена долго молились, много думали о будущем...

...В наши дни с развитием прогресса все происходит проще и быстрее. Многие ценности в жизни людей изменились, однако до сих пор родители хотят дать своему ребенку только самое лучшее. Чтобы выбрать имя ребенка, сейчас надо лишь заглянуть в рекламный буклет, и дело сделано! Но будет ли это и в самом деле наилучший вариант?

По данным исследований профессора Кливленда Эванса

(США) выяснилось, что фантазия родителей не подчиняется никаким законам морали. 49 детей названы CANON (известное предприятие по производству фототехники). 7 мальчиков зарегистрированы как DELMONTE, по названию фирмы DEL MONTE, производящей продукты. Есть дети по имени XEROX. Двое мальчиков получили имя ESPN (название спортивного канала).

Не забыты и производители одежды: 300 девочек имеют имя ARMANI, 6 парней – TIMBERLAND, еще 7 -DENIM.

Самыми популярными являются названия фирм – производителей автомобилей. Есть мальчики по имени BENTLY и JAGUAR, SEVROLE и SELIKI. 22 девочки названы INFINITY. Лидером в данной области является LEXUS, так названы 353 ребенка.

Нам после знакомства с такими статистическими данными остается только надеяться, что эта «болезнь» не распространится на такие небольшие страны, как Латвия. Иначе уже совсем скоро в школе «Varavīksne» будут учиться девочки и мальчики с именами DRO-

GAS и CIDO, RD и DITTON. А их учительницами станут PAREKSS LATTELEKOMOVS или LAIMA ADIDAS.

Мне хотелось бы посоветовать будущим родителям в это время глобализации сохранять национальную идентичность. В каждую эпоху были популярны свои имена, но лучше не менять традиции прошлых поколений из-за влияния внешних факторов и помнить о вековой культуре предков.

Ивар Япиш, член клуба «Varavīksne».

## ВОПРОСЫ МЭРУ ГОРОДА ЗАДАЕТ УЧЕНИЦА

**Известно, что за Краславской гимназией будет строиться спортивный манеж. Какое финансирование получено на это строительство?**

- Для строительства спортивного манежа выделено 140 тысяч латов от Министерства образования и науки и 100 тысяч латов из бюджета Краславской краевой думы. Однако это только часть необходимых для окончания строительства средств, поэтому мы ищем возможности достичь дополнительное финансирование. Мы сотрудничаем с министерствами, есть также варианты, что придется взять кредит.

**Поддерживают ли строительство спортивного манежа жители Краславского края? Проводились ли какие-то опросы?**

- В нашей стране принято строительное законодательство, требование которого мы придерживаемся.

Я думаю, что общество полностью поддерживает данный проект. Проблемы в связи с этим вопросом не возникали.

**Каково, на Ваш взгляд, мнение молодежи?**

- Думаю, что позитивное! Молодым это понравится, потому что в нашем городе и крае есть проблемы с возможностями для проведения свободного времени молодежи. В манеже можно будет заниматься разными видами спорта, посещать спортивные мероприятия.

**Запланированы ли в ближайшее время другие строительные работы в Краславе?**

- Да, конечно! Мы обустроим библиотеку в другом месте, Krājbanka выделила нам для этого финансирование. В этом здании будет интернет и все необходимое для работы с книгами и изданиями прессы. В следующем году начнется ремонт дорог, в том числе около

школ нашего края.

**Может ли происходящее в стране повлиять на строительство спортивного манежа? Как Вы относитесь к этому?**

- Все происходящее в стране может повлиять на строительство, если отношение нового правительства к Краславе изменится. Мы уже начали очень серьезную работу, и я надеюсь, что работа будет продолжена и строительство спортивного манежа будет закончено.

**Когда Вы надеетесь закончить строительство манежа?**

- Думаю, что в конце следующего года он должен быть построен.

**Будем надеяться на лучшее!**

С Янисом Трачумом беседовала Оксана Сорочина, член клуба «Varavīksnes»

## Как живешь, малый бизнес?

## ЕСЛИ ВСЕ ПРОСЧИТАТЬ...

Трудно объяснить, почему в наше время, когда и в Краславе социальные торговые фирмы укрупняют свои магазины, небольшие магазинчики растут, как грибы после дождя. Может быть, это особенность краславской ментальности, ведь, наверняка, помнят старожилы, что весна наша небольшой городок был усеян лавками, мастерскими, пекарнями, кузницами. Чем только не занимались и чем только не торговали в Краславе!

А сейчас, когда вот-вот начнут вводиться европейские правила, сертификаты все равно не боится краславский мелкий и средний коммерсант начинать свое дело. Причем, предпочтение отдается се-

мейному бизнесу, как наиболее надежной форме взаимоотношений между партнерами

Магазин на Тиргус, 8 принадлежит Геннадию Михайловой и Елене Скородихиной – они двоюродные брат и сестра. Выгодное ли дело начали они?

Давайте, порассуждаем. Здание принадлежит им, значит, кроме налога на недвижимость никому платить за аренду не надо. Связь с поставщиками – напрямую.. К тому же будущие поставщики фирмы солидные – «Дзинтарас» и «Ребир». Значит, платить посредникам не придется, значит цены можно поставить ниже, чем у конкурентов. А то, что Елена имеет как говорит-

ся торговое образование, а Геннадию присуща коммерческая жилка позволяет надеяться, что наличие супер- и прочих маркетов не станет помехой молодым предпринимателям. Если все просчитать, глядишь, кое-что и заработать можно.

Борис Тарлецкий.  
Фото автора.

## Добро пожаловать!

В Краславе на ул. Виенибас 63 – 18 начал работу Центр взаимопомощи Латвийского Красного Креста

Вторник 10.00 – 15.00; Среда 10.00-15.00; Четверг 10.00- 15.00.

В центр могут обращаться:

-члены Красного Креста и нуждающиеся люди (сейчас предлагается гуманитарная помощь, которую мы получили из заграницы и от жителей Латвии – одежда, обувь, локтевые кости-ли).

-те, кто желает помочь другим (в рамках своих возможностей, предлагая бывшие в употреблении (в удовлетворительном состоянии) одежду, обувь, хозтовары, бытовую технику, мебель и др.)

Если указанное время неудобно, предлагаем позвонить по тел. 5681543 и договориться о другом, подходящем времени.

Краславский комитет  
Латвийского Красного Креста

Показатели уровня безработицы в Краславе (февраль 2004 года)

Показатели	февраль	январь	Изменения в сравнении с предыдущим месяцем абс.кол.
Уровень безработицы в конце месяца % (от числа населения в работоспособном возрасте)	12.0	12.0	% в пунктах: 0.0
Присужден статус безработного * в течение месяца	53	88	-35 -39.7
* с начала года	141	88	x x
Снят статус безработного * в течение месяца:	45	64	-19 -29.6
в т.ч. за невыполнение обязанностей безработного:	30	41	-11 -26.8
* с начала года	109	64	x x
Число безработных в конце месяца	861	853	8 0.9
Устроились на работу * в течение месяца:	11	19	-8 -42.1
* с начала года	30	19	x x
Направлены на общественные работы * в течение месяца	5	13	-8 -61.5
* с начала года	18	13	x x
Мероприятия для повышения конкурентоспособности * в течение месяца	25	30	-5 -16.6
* с начала года	55	30	x x

Ирина Ероменока, заведующая филиалом ГСЗ

## Юбилей Krājbanka - праздник для клиентов

НОВИНКА –  
ПОТРЕБИТЕЛЬСКИЙ КРЕДИТ

группой Prāta Vētra. В этом году прошла акция дарения музыкальных инструментов детям. Запланирована ли какая-то новая кредитная карта наподобие Online с изображением музыкантов группы Prāta Vētra?

Да, сотрудничество с группой Prāta Vētra является одной из лучших традиций Krājbanka. Вместе мы уже четвертый год. И каждый год во время своих совместных проектов мы стараемся порадовать все большую часть общества. Например, в этом году каждый месяц талантливым воспитанникам музыкальных школ будем дарить музыкальные инструменты, оцененные на акцию «Получи свой инструмент!» письма и выбирая одаренных музыкантов по тому, насколько лично и своеобразно автор письма сумел выразить свое желание получить музыкальный инструмент. С условиями акции можно ознакомиться в любом центре по обслуживанию Krājbanka, а также на сайте www.krajbanka.lv.

На этом наше сотрудничество в этом году не заканчивается. Уже через месяц мы начнем предлагать новую чипкарту с концептной фотографией Prāta Vētra, что будет хорошим подарком всем клиентам банка, которые вместе с современным банковским продуктом желают получить фото популярной группы.

**Есть сведения о специальных акциях Krājbanka в регионах Латвии. Что обещают данные акции?**

Действительно, с марта 2004 года Krājbanka в свой юбилейный год предложит особые региональные акции по два месяца в каждом регионе и в Риге. Начнем с Земгале, затем будет Риека, Латгалия, Видземе и Курземе. Во время акции клиентам каждого региона будут предложены как специальные услуги по консультациям, так и особые акционные продукты.

Добро пожаловать к нам как во время месяцев скидок, так и весь год, поскольку мы всегда сможем Вам предложить что-то новое и интересное!

**На снимке Инара Бассе, управляющая Даугавпилсским филиалом Krājbanka**

«Krāslavas Vēstis»:  
РЕКЛАМА И ОБЪЯВЛЕНИЯ - БЕСПЛАТНО!

▼ Меняю 1-комнатную неприватизированную квартиру, общей площадью 28 кв.м., 4 этаж, без долгов, на небольшую квартиру не выше 3 этажа. Тел. 56 24522

▼ Сдаю помещение для магазина или склада. Т. 9453287.

▼ Ищу работу, 27 лет: секретарь - диджипроизводитель, бухгалтер, оператор ПК (Word, Excel); курсы по специальности: продавец-кассир. Есть водительское удостоверение категории "В" (стаж – 8 лет). Знание языков: латышский язык – родной, русский язык – владею свободно. Моб. т. 9463012

▼ Продается автомобиль «Москвич-412» в хорошем состоянии на запчасти и гараж на ул. Пляву. Моб. тел. 9798511

▼ Продается швейная машина с электроприводом. Б/у. Недорого. Тел. 5621028

▼ Продается полдома в Краславе рядом с поликлиникой. Есть земля, 0,18 га, сад яблонево-ягодный, садовый домик. Тел. 56 21221

▼ Продается садовый участок у Дау-

27 марта 2004 года  
Весенняя ярмарка на  
улице Дикю! Одно место –  
1 лат! Ярмарка открывается  
в 8.00!  
Добро пожаловать!

Дорогую дочь, сестру  
Наташу Казюкевич  
сердечно поздравляем  
с юбилеем! Крепкого  
здравья, личного  
счастья, успехов в работе  
и всего самого хорошего  
на долгие годы!  
Мать, сестры

**Фирма «EVI»**  
предлагает  
широкий ассортимент  
золотых и серебряных  
ювелирных изделий.  
Посетите наш магазин  
в Краславе на ул. Тиргус, 7!  
Спешите порадовать себя  
и ваших близких подарком  
по старым ценам.

На ул. Тиргус 5 открыт  
магазин «KARMENA».  
Предлагаем женское белье и  
услуги солариев.  
**Время работы:** понедельник-пятница – с 9.00 до 19.00 суббота – с 9.00 до 16.00. Моб. тел. 6859920.